Participation

Donner de son temps pour améliorer l'application ou la documentation.

- **Promouvoir Ancestris**
  - **Brochure, réseaux sociaux et manifestations**
- **Aider les Utilisateurs**
  - **Le Forum et la Liste de Discussion**
- **Enrichir le Mode d'Emploi**
  - **Le Mode d'Emploi**
- **Traduire le logiciel**
  - **Traduction du Logiciel**
  - **Mode d'Emploi de Trancestris**
- **Développer le logiciel**
  - **Le Code**
  - **Envie de développer chez Ancestris ?**

Promouvoir Ancestris

Promotion Ancestris auprès d'Associations, dans des Salons, sur Internet ou les Réseaux Sociaux.

Brochure, réseaux sociaux et manifestations

> **Vous utilisez Ancestris, vous l'appréciez, vous êtes content qu'il soit gratuit. Parlez-en autour de vous !**

Voici des documents à votre disposition pour promouvoir Ancestris.

Brochure de présentation en Français



- La brochure Ancestris existe en d'autres langues.
  - **Allemand**, **Anglais, Catalan, Danois, Espagnol, Hollandais, Italien, Letton, Polonais, Portugais**

- Dans ce lien vous avez une page indiquant les **10 bonnes raisons d'utiliser Ancestris**

> **Vous êtes sur FaceBook ou sur Twitter. Postez-y ce message !**

Copier ce message à l'aide du picto de droite lorsque vous passez la souris dessus, et postez-le.

```
J'utilise Ancestris pour ma généalogie. C'est gratuit et très performant. Voir sur
https://www.ancestris.org !
```

Mieux encore, vous souhaitez participer en animant le **compte Twitter** d'Ancestris, la **page FaceBook**, **écrivez-nous**.

> **Vous faites partie d'une association ou d'un club de généalogie, vous allez être présent dans une manifestation généalogique ou libriste, faites la promotion d'Ancestris et montrez ses bénéfices.**

Profitez de chaque opportunité. Voir les **retours des manifestations précédentes.**

Aider les Utilisateurs

Contribuer au support utilisateur en répondant aux questions posées.

Le Forum et la Liste de Discussion

> Vous avez acquis une certaine expérience sur l'utilisation d'Ancestris ? Vous avez mis au point de bonnes pratiques pour gérer votre généalogie ou pour saisir des actes ? Alors faites-en bénéficier d'autres utilisateurs moins expérimentés.

Une réponse à une question de temps en temps, même minime, rend notre communauté plus vivante, et vous en serez amplement remercié.

Pour cela, rendez-vous sur le **forum** ou abonnez-vous à la **liste de discussion**.

Enrichir le Mode d'Emploi

Améliorer le Mode d'Emploi d'Ancestris en termes d'efficacité pédagogique et d'exhaustivité des besoins couverts.

Le Mode d'Emploi

> Vous avez un peu de temps et vous trouvez que l'on pourrait apporter des compléments utiles au Mode d'Emploi d'Ancestris ? Faites-nous le savoir et aidez-nous à l'améliorer.

Le Mode d'Emploi d'Ancestris est dans **ce livre**.

Un Mode d'Emploi n'est jamais assez complet et doit être actualisé régulièrement.

Aussi nous voulons un document simple, pédagogiquement efficace pour vous permettre de comprendre vite, et exhaustif en termes de couverture des besoins.

> “ Contribuer à rédiger des pages de ce Mode d'Emploi peut vous permettre au passage de découvrir de nouvelles fonctionnalités.

Si cela vous dit et que vous souhaitez rédiger des éléments de ce Mode d'Emploi, écrivez-nous à **support@ancestris.org** pour vous faire connaître.

Nous vous montrerons alors combien c'est simple et facile à faire, sans prendre nécessairement beaucoup de votre temps.

Traduire le logiciel

Améliorer les traductions existantes ou en ajouter de nouvelles.

Traduction du Logiciel

> Vous maîtrisez parfaitement une autre langue non disponible dans Ancestris ? Alors lancez-vous dans la traduction du Logiciel dans cette langue et rejoignez notre équipe de traducteurs.

Envie de vous lancer dans la traduction d'Ancestris

Nos traducteurs sont venus à Ancestris exactement de cette façon : en découvrant Ancestris et en le traduisant pour leur propre besoin dans leur langue natale.

Les traducteurs font partie de l'**Equipe Ancestris** visible sur notre site.

Ils sont nombreux et font qu'Ancestris est aujourd'hui utilisé dans de nombreux pays.

Si cela vous dit de les rejoindre et que vous souhaitez traduire Ancestris dans une nouvelle langue, écrivez-nous à **support@ancestris.org** pour vous faire connaître.

Nous vous montrerons alors comment utiliser l'outil de traduction **Trancestris** qui rend le travail très simple.

La durée nécessaire à ce travail est de l'ordre de 2 à 3 mois. C'est en tout cas le temps qu'il a fallu par exemple pour la traduction d'Ancestris en Espagnol et en Catalan.

L'outil de traduction Trancestris

Nous avons créé un outil appelé Trancestris pour vous aider à traduire les fichiers de traduction utilisés par Ancestris. Cet outil est très facile à utiliser. Trancestris est disponible sur Windows, MacOS et Linux. Vous pouvez **télécharger la dernière version ici**.

Le dernier **fichier des traductions se trouve ici**.

Vous trouverez les **instructions pour installer et utiliser Trancestris** à la page suivante. Vous pourrez ensuite traduire, mettre à jour, ou modifier une traduction que nous avons réalisée.

Mode d'Emploi de Trancestris

Trancestris est un éditeur de traduction fait par l'un des développeurs d'Ancestris, Dominique, connu sous le pseudo "Lemovice".

Pourquoi Trancestris plutôt qu'autre chose? Tout simplement parce qu'il est d'une facilité d'utilisation déconcertante, qu'il ne vous oblige pas à comprendre tout un tas de choses avant de l'utiliser, et qu'il nous permet d'intégrer votre travail directement dans Ancestris.

Installer et lancer Trancestris

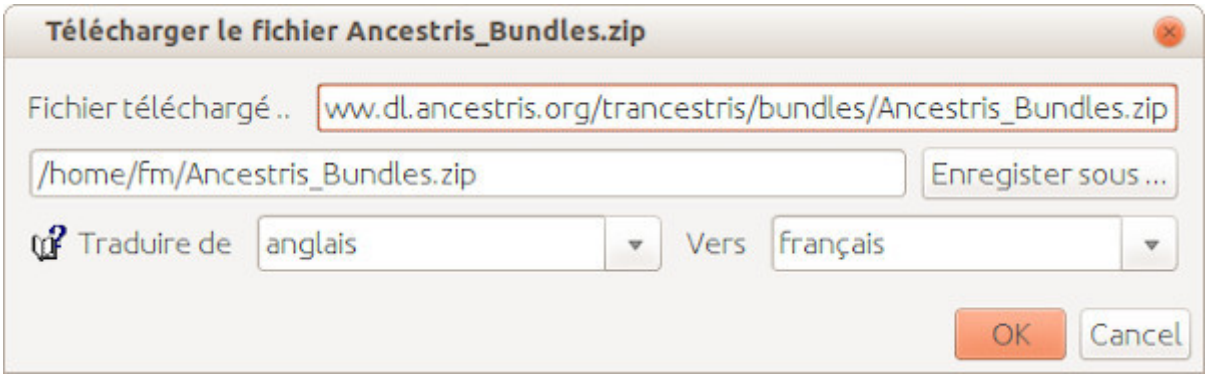
En supposant que vous ayez déjà JAVA installé sur votre ordinateur, vous **téléchargez Trancestris ici**.

Ensuite vous décompressez le fichier `trancestris` obtenu dans le répertoire de votre choix, puis vous lancez le fichier `trancestris/bin/trancestris` sur MacOS ou Linux, et `trancestris/bin/trancestris.exe` sur Windows.

Si JAVA n'est pas installé, vous pouvez **voir sur les pré-requis** d'installation d'Ancestris qui sont les mêmes pour Trancestris.

Commencer avec Trancestris

A son premier lancement, la fenêtre suivante apparaît.



Trancestris vous propose de télécharger le fichier `Ancestris_Bundles.zip` en vous demandant dans quel endroit sur votre ordinateur vous voulez le mettre. Choisissez le répertoire que vous voulez dans le second champ. Laissez le premier champ tel quel.

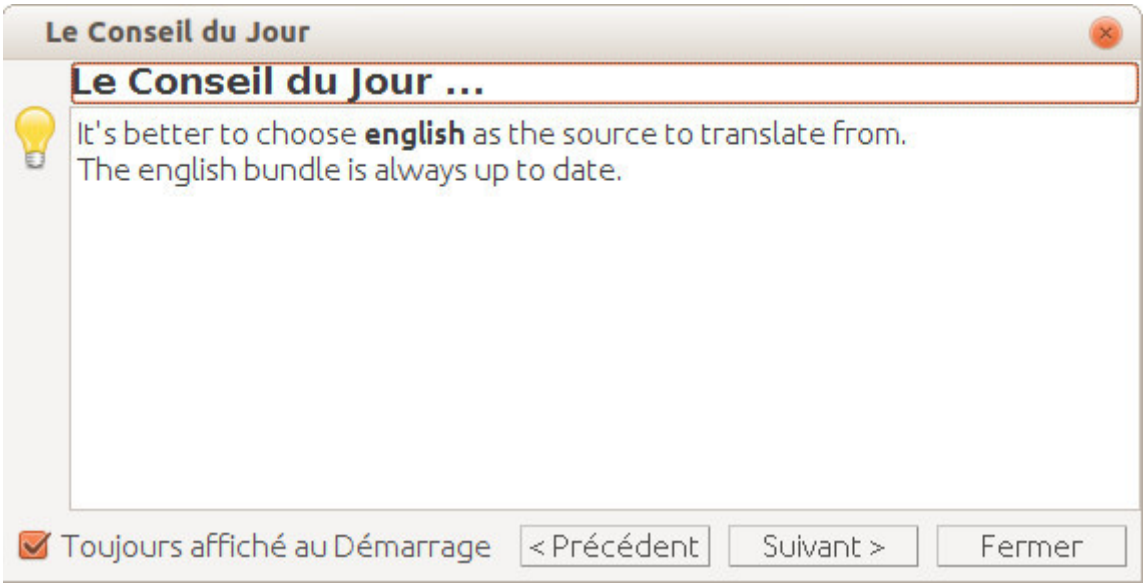
Trancestris vous demande aussi quelle traduction vous voulez faire. Par défaut, il propose Anglais vers Français. Vous pouvez changer le langage d'origine et celui de destination. Le fichier de traduction par défaut pour la langue de départ est le fichier anglais.

- **Si vous demandez une traduction de l'anglais ou du français vers une autre langue**, à priori toutes les phrases dans la langue de départ seront présentes.
- **Si vous demandez une traduction qui ne part ni de l'anglais, ni du français**, de l'italien vers l'espagnol par exemple, il est possible que le fichier italien n'ait pas toutes les phrases et qu'au final, une fois votre traduction faite, votre fichier espagnol ne soit pas complet non plus.

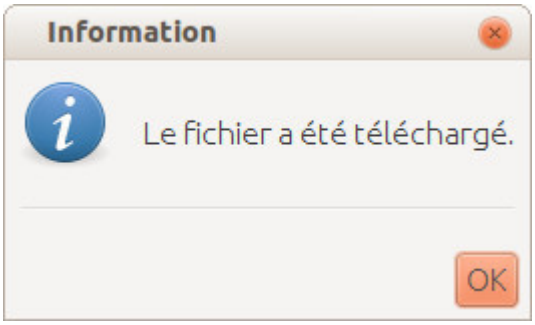
Le conseil est donc de partir de l'anglais ou du français. Vous serez sûr d'avoir un fichier complet.

Cliquez ensuite sur "OK".

Trancestris va peut-être vous afficher le conseil du jour (Tip of the Day). Cliquez sur "Suivant" pour voir d'autres conseils, ou bien sur "Fermer" pour fermer la fenêtre du conseil du jour.



En arrière plan de ce message, Trancestris va télécharger le fichier `Ancestris_Bundles.zip`. A la fin du téléchargement, il va vous afficher une petite fenêtre vous disant que le fichier a bien été téléchargé.



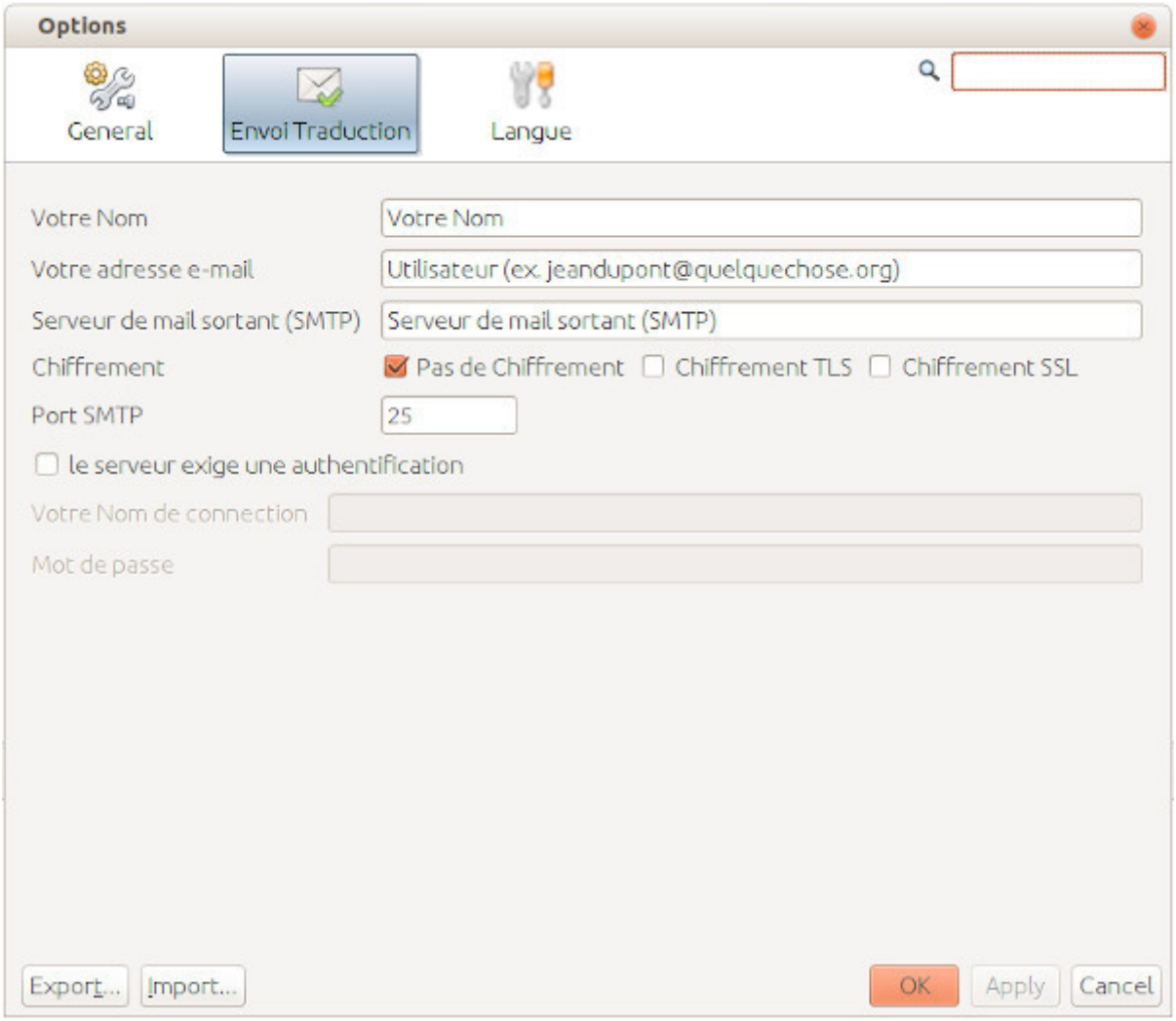
Vous cliquez sur "Ok".

Paramètres d'Email

Ensuite, Trancestris va vous demander les paramètres de votre messagerie pour l'envoi de vos traductions.



Cliquez sur "OK". La fenêtre permettant de configurer les éléments nécessaires apparaît.



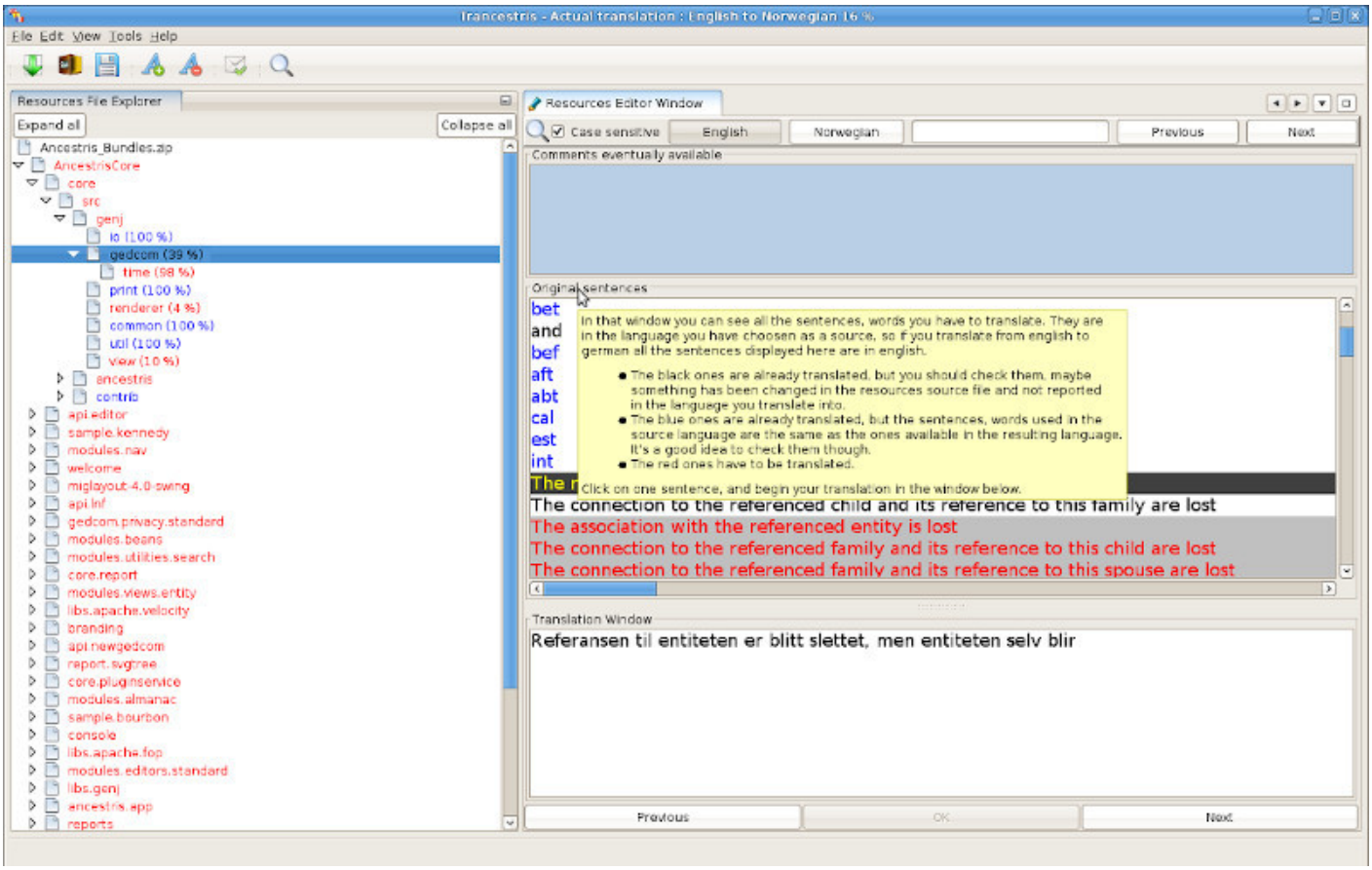
Dans cette fenêtre, renseignez les paramètres suivants.

- Votre nom : indiquez vos nom et prénom
- Votre adresse e-mail
- Serveur de mail sortant (SMTP) : exemple, pour le fournisseur d'accès internet Free, indiquez `smtp.free.fr`
- Chiffrement : cochez "pas de chiffrement" en général
- Port SMTP : 25 en général
- Si c'est votre cas, cochez la case "le serveur exige une authentification". Exemple pour Free, il faut cocher et remplir les deux champs qui s'ouvrent.

C'est fini. Vous êtes paré pour commencer à traduire.

Traduire

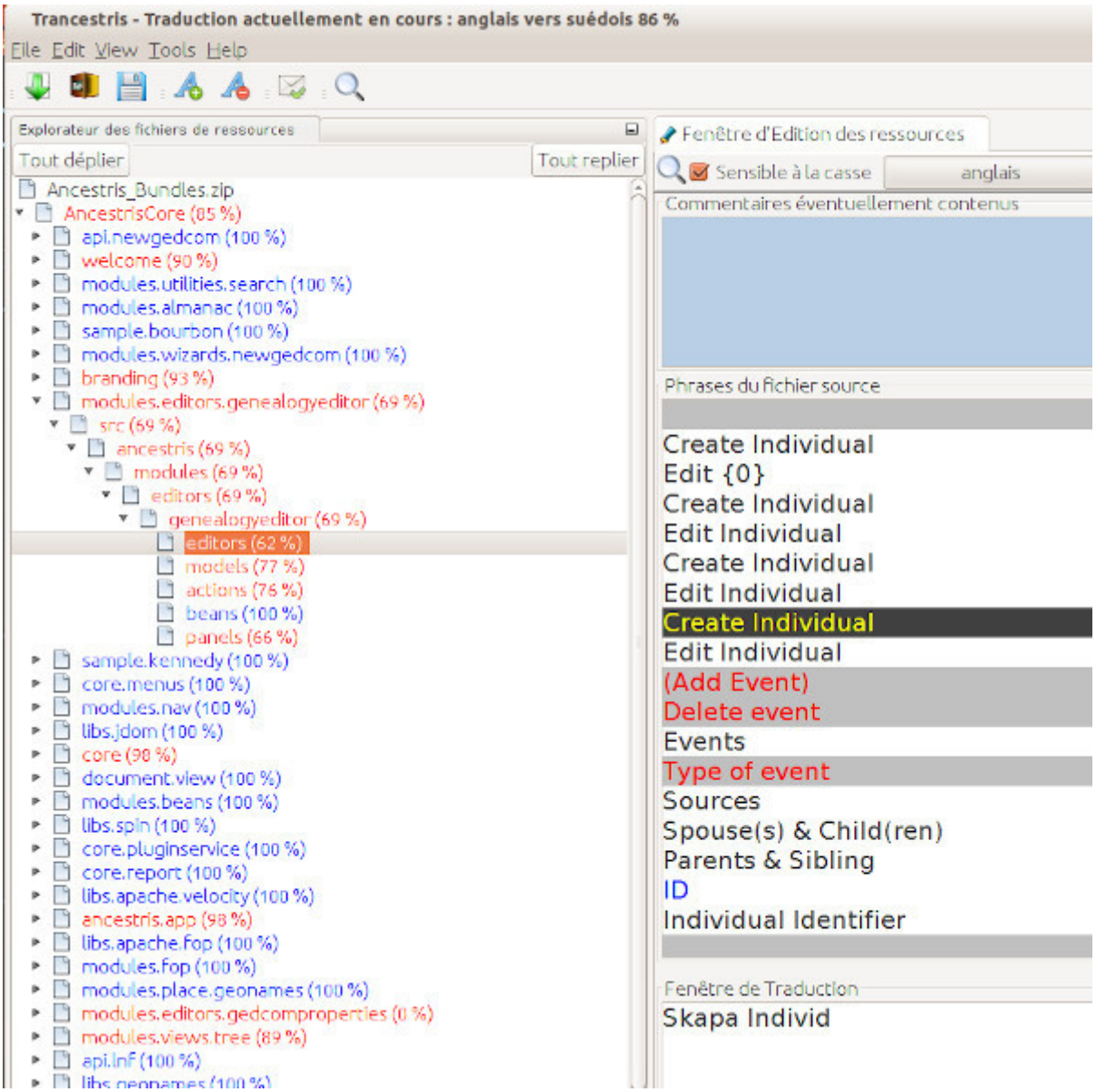
La fenêtre de travail de Trancestris ressemble à celle-ci.



> Si vous débutez avec Trancestris et la traduction pour Ancestris, ne cherchez pas à tout traduire d'un coup. Testez d'abord. Traduisez quelques phrases, envoyez votre traduction et attendez notre retour pour vérifier que tout s'est bien passé. Quand vous aurez ce retour, téléchargez le nouveau fichier de traduction (le bundle), Trancestris vous le proposera d'ailleurs. Il inclut le travail que vous avez envoyé précédemment. Vous continuerez à traduire à partir de ce nouveau fichier.

Sur la gauche, vous avez toute l'arborescence du contenu du fichier de traduction. Vous pouvez naviguer à l'intérieur comme vous voulez et aller dans le sous-répertoire de votre choix, celui dans lequel vous voulez faire une traduction.

Pour trouver les fichiers à traduire, il faut déplier complètement un répertoire. Les fichiers se trouvent en général dans les deux derniers sous-répertoires.



> Si un répertoire est en rouge, c'est qu'il y a des choses à traduire dans le bas de l'arborescence.

> Si il est en bleu, c'est qu'à priori, rien n'est à faire. Cela vaut néanmoins la peine de vérifier de temps en temps car des modifications peuvent avoir été apportées.

Pour choisir un sous-répertoire à traduire, donc tout au bout d'une branche de l'arborescence, il suffit de cliquer dessus.

Si quelque chose est à traduire, et a priori c'est le cas si son nom était en rouge, un texte va apparaître dans la partie droite de votre écran.

Ce texte, ce sont les phrases qu'il va falloir traduire. Là encore, certaines peuvent être en rouge, d'autres en bleu, et d'autres en noir.

- Celles en rouge vont devoir être traduites
- Celles en noir sont normalement déjà traduites
- Celles en bleu, sont des phrases déjà traduites mais dont le mot est le même dans les deux langues. Exemple : "table" en français et en anglais s'écrit pareil, donc le mot "table" serait en bleu si ce sont les deux langues retenues.

> Il faut quand même regarder les phrases en noir et en bleu car la traduction qui a été faite n'est peut être pas adéquate et mérite d'être corrigée.

Parfois une phrase ou un mot en noir ne pourra pas être traduit si nous avons considéré que ce mot ou cette phrase devait être le même dans toutes les langues. Si c'est le cas, l'éditeur ne vous permettra pas de le modifier.

Vous commencez ainsi votre travail de traduction. Cliquez sur une phrase en rouge, et commencez votre traduction dans la partie basse de l'écran. Une fois que c'est fait, cliquez sur le bouton "OK" pour valider chaque phrase traduite.

Les étiquettes HTML

> Vous devez respecter absolument les étiquettes HTML. Elles doivent être conservées aux mêmes endroits qu'à l'origine dans les phrases que vous allez écrire.

Les étiquettes HTML sont des marqueurs qui commencent par "<" et se terminent par ">". Vous trouverez par exemple "<html>", "<br>".

Le premier indique une séquence HTML à suivre, le second est un retour à la ligne.

Par exemple, la phrase à traduire est libellée ainsi :

```
<html>Please click on OK</html>
```

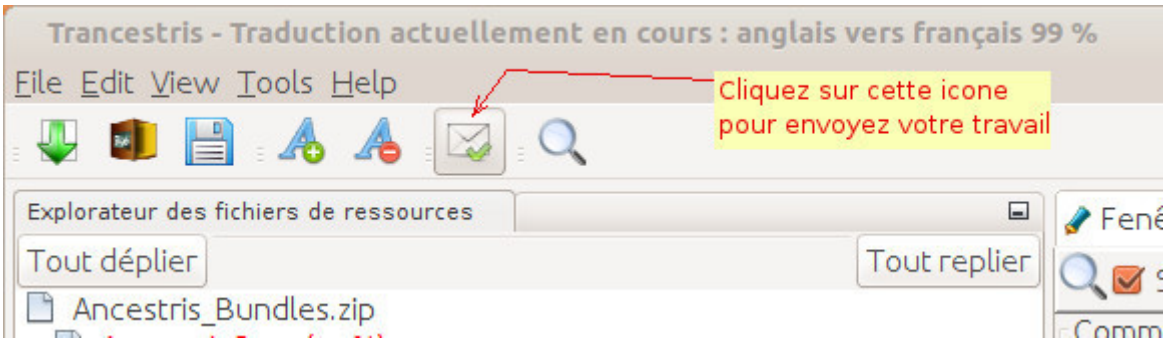
Lorsque vous allez la traduire en français, vous écrirez :

```
<html>Veuillez cliquer sur OK</html>
```

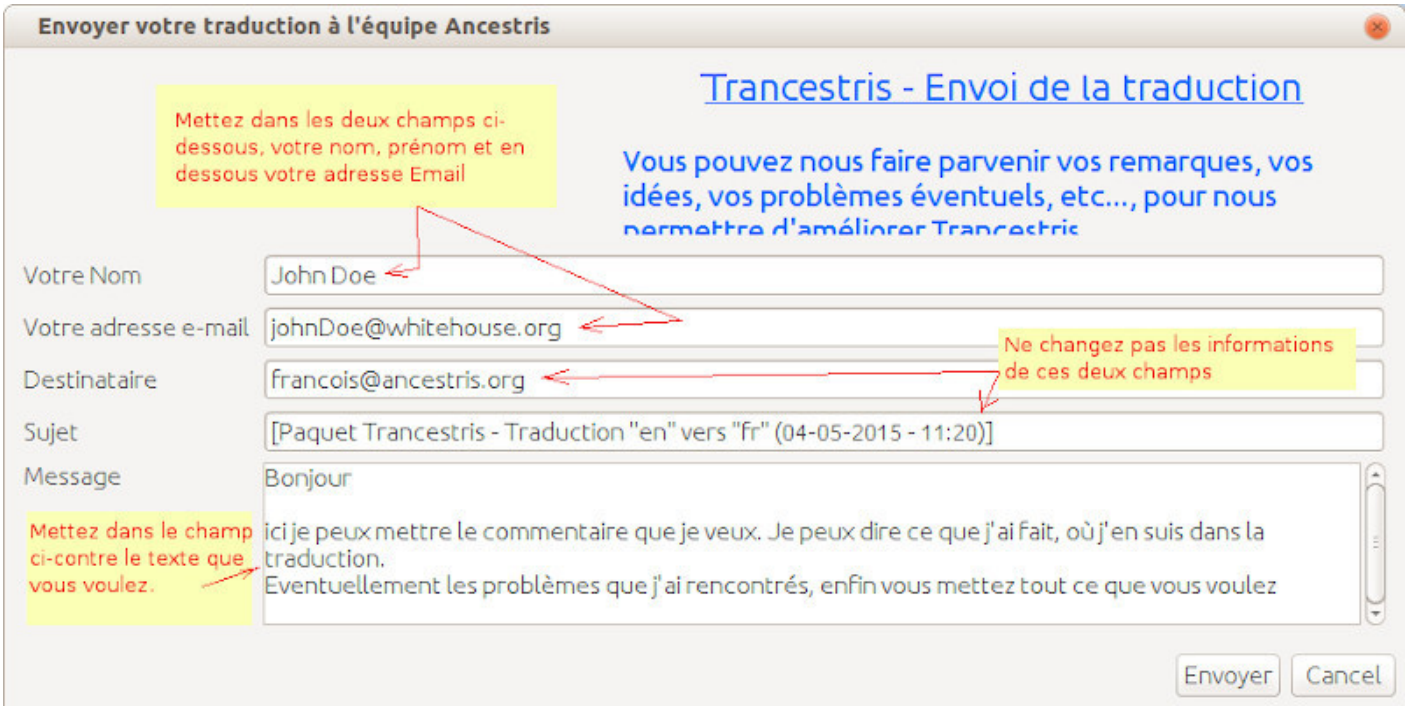
Vous voyez, il a fallu reprendre les codes html que sont "<html>" et "</html>". Ce n'est pas dur, ils sont déjà écrits, il suffit de les conserver.

Envoyer votre traduction

Pour envoyer votre traduction, cliquez sur l'icône qui représente une petite enveloppe :



Cela va ouvrir une boite de dialogue dans laquelle vous pourrez mettre ce que vous voulez. Le programme se charge d'envoyer votre travail à la bonne adresse, si vous avez correctement configuré les **paramètres d'envoi** dont on a parlé ci-dessus.

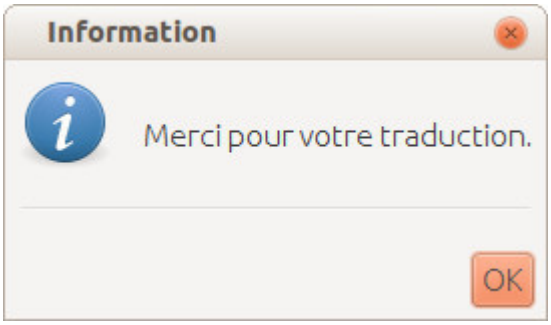


Trancestris va alors créer un fichier de traduction spécifique à la langue que vous avez choisie pour votre traduction.

Ainsi, si vous avez traduit de l'anglais vers l'italien, un fichier `Ancestris_Bundles_it.zip` est créé dans le même répertoire sur votre ordinateur que celui où se trouve le fichier `Ancestris_Bundles.zip`.

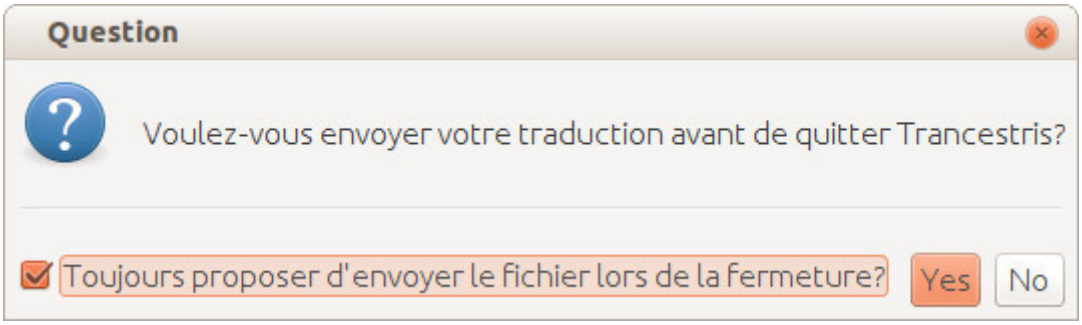
Ce fichier de traduction, dans l'exemple `Ancestris_Bundles_it.zip`, sera envoyé à l'équipe Ancestris. Si l'envoi automatique ne fonctionne pas, vous pouvez envoyer manuellement le fichier de traduction en le joignant à un message à nous adresser.

Quand votre fichier est correctement parti, vous verrez apparaître une fenêtre vous le confirmant



Vous pouvez fermer Trancestris.

Si vous n'avez pas envoyé votre traduction au moment de la fermeture, vous allez voir une fenêtre vous demandant si vous souhaitez envoyer votre travail.



Vous pouvez ignorer ce message et cliquer sur Non, pour quitter Trancestris. Vous pouvez décocher l'option "Toujours proposer d'envoyer le fichier lors de la fermeture" pour que la prochaine fois il ne vous la propose plus.

Vérifier que la traduction est bien prise en compte

Quand vous avez envoyé votre traduction, attendez notre retour avant de continuer de nouvelles traductions.

En effet, dès votre fichier reçu par l'équipe Ancestris, il est intégré au logiciel et nous vous envoyons un mail de confirmation.

Le lendemain matin, votre traduction est prise en compte dans le fichier global des traductions utilisé par le logiciel. Votre traduction est alors visible de tous et de vous-même.

Vous pouvez alors relancer Trancestris et télécharger le nouveau fichier de traduction. Trancestris vous le propose automatiquement s'il détecte que le fichier a changé. Dès qu'il est téléchargé,

vous pouvez alors continuer votre traduction.

Envoi différé

Si vous ne voulez pas envoyer votre traduction tout de suite, sauvegardez bien votre travail. Cliquez alors sur la petite icône qui représente une disquette.

> Si vous sauvegardez votre travail et que vous fermez Trancestris sans nous l'envoyer, **ne téléchargez surtout pas un nouveau fichier de traduction** lorsque vous allez réouvrir Trancestris.

Trancestris vous préviendra, mais si vous confirmez le nouveau téléchargement avant d'avoir envoyer votre travail, vous risquez de remplacer votre traduction par le fichier de départ et ainsi perdre votre travail.

Nous vous conseillons donc de nous envoyer votre travail avant de fermer Trancestris.

Développer le logiciel

Améliorer les fonctionnalités et l'usage d'Ancestris via design ou programmation.

Le Code

> Vous maîtrisez JAVA ? Vous êtes doué pour le design et les icônes ? Vous souhaitez apporter des améliorations au logiciel ? Alors faites-vous connaître.

1.Engagement

Développer Ancestris est une responsabilité et un engagement dans la durée. Vous aurez la responsabilité de créer des fonctionnalités et de les intégrer dans un logiciel existant. Il faudra respecter certaines règles évidentes de façon à rester cohérent avec l'interface d'utilisation d'Ancestris. Il faudra également respecter les principes de qualité de développement. Vous rejoignez une équipe et nous sommes là pour vous accompagner.

Donc si vous souhaitez rejoindre l'équipe de développeurs d'Ancestris, écrivez-nous à **support@ancestris.org** pour vous faire connaître.

Dans votre message, indiquez-nous votre nom, un identifiant et un mot de passe. Nous vous donnerons alors accès au code source et vous aiderons à démarrer et à vous intégrer à l'équipe.

Ce dont vous aurez besoin pour développer.

- Du Kit de développement JAVA
- De la dernière version de Netbeans, version française idéalement.

Une fois Netbeans installé, assurez-vous de récupérer les dernières mises à jour et récupérez le code d'Ancestris.

2. Récupérer le code source et le développer

Pour cela, depuis Netbeans, allez dans le menu "Team ou Equipe" > "Subversion" > "Checkout".

2.1. Référentiel Subversion

- Comme URL du référentiel, saisir **http://svn.ancestris.org** (il s'agit bien de "http", et non pas "https").
- Comme Utilisateur et Mot de passe, utilisez ceux que vous nous avez envoyés puis cocher la case pour les enregistrer. Un accès anonyme existe mais ne vous permettra pas de faire profiter les autres de votre contribution. Ce serait dommage. L'accès anonyme se fait avec Utilisateur "anonymous" et mot de passe "password"

2.2. Dossiers à extraire

- Dossiers du référentiel: trunk
- Révision du référentiel : laisser vide ou HEAD
- (x) Sauter "trunk" et n'extraire que son contenu
- ( ) Export d'une arborescence propre depuis le référentiel.
- Spécifie le dossier local dans lequel les dossiers seront extraits.
  Dossier local : ici, vous mettez ce que vous voulez, par exemple :
  - /home/<user>/svn/ancestris sur Linux
  - C:\Users\johnny\Documents\svn\ancestris sur Windows
- (x) Rechercher des projets NetBeans après le checkout.

Puis cliquer sur "Terminer".

Une fois le code téléchargé, vous pourrez ouvrir deux projets, **AncestrisCore**, et **AncestrisExtensions** et même un troisième **Tools** qui inclut **Trancestris**.

Vous vous retrouvez alors en mesure de développer Ancestris et de remonter vos modifications directement.

2.3. Installation de Netbeans

La version courante de développement de Netbeans est la version 22 à télécharger sur ce site :

https://netbeans.apache.org/download/archive/index.html

Une fois l'application installée, il faut créer le cluster qui servira de développement.

- Créez un répertoire nommé **netbeans_platform_22** au même niveau que le code. (Par exemple, si vous avez mis le code dans c:\ancestris, vous devez avoir un répertoire c:\ancestris\netbeans_platform_22)
- Copiez dedans le contenu des répertoires **platform** et **harness** provenant du package zip de la version 13 téléchargée sur le site d'Ancestris.
- Ouvrez Netbeans
- Dans le menu "Tools" choisissez "NetBeans Platform"
- Ajoutez une plateforme nommée **custom** et sélectionnez le répertoire que vous avez créé
- Fermez la fenêtre

- Dans les propriétés du projet Ancestris, vérifiez que la plateforme utilisée est bien indiqué **custom**

Votre poste est prêt pour le développement.

3. Design et icônes

Si vous souhaitez simplement apporter votre génie artistique à l'interface d'Ancestris, sans aller jusqu'à manipuler le code, rien de plus simple.

Faites-vous connaître en nous écrivant à l'adresse ci-dessus et nous verrons le meilleur moyen de vous intégrer à l'équipe et de travailler ensemble.

Merci par avance de votre aide et de votre engagement.

Envie de développer chez Ancestris ?

Proposition aux futurs développeurs

Notre ambition chez **Ancestris** est de **faciliter l'accès à la généalogie au plus grand nombre et mondialement**, mais en laissant totalement le contrôle aux utilisateurs sur leurs données. C'est ce que nous appelons la **généalogie libre**.

Ancestris est un logiciel libre de généalogie qui a **plus de 20 ans** et qui est développé en **Java sous licence GPLv3**.

Ancestris est **utilisé dans près de 100 pays** à travers le monde.

L'association Ancestris est une **association de bénévoles** : développeurs, traducteurs et utilisateurs.

> **Votre aide nous sera précieuse** car elle permettra de franchir quelques caps qui nous tiennent à cœur et que le temps dont nous disposons ne nous permet pas de réaliser suffisamment rapidement.

- Transformation de la vue **Arbre Dynamique** pour permettre visualisation et manipulation sur toutes les dimensions
- Refonte de la **détection en masse ou individuelle de doublon** d'individus ou de familles
- Création d'une vue d'analyse, de manipulation et de découpage des **groupes familiaux**
- Création d'une fonction de gestion des **médias généalogiques**
- Modernisation des **rapports**
- Passage complet à la norme **Gedcom 7**

Cette liste n'est pas limitative et votre créativité sera la bienvenue. Nous avons de nombreux utilisateurs auprès desquels tester vos idées.

>

Vous expérimenterez le plaisir du développement auprès d'une **grande communauté d'utilisateurs** exigeants, réactifs et bienveillants et vous prendrez goût à leur fournir un service et un logiciel de qualité.

Envie de nous aider ? Des questions ?

Écrivez à **support@ancestris.org**